

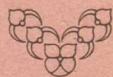
MANUALE PRACTICO
DE
INTERLINGUA



VENTIMIGLIA
REVISTA UNIVERSALE
1913

ABBREVIATIONES

A	A(nglo)
D	D(eutsch)
F	F(rançais)
H	H(ispano)
I	I(taliano)
P	P(ortuguez)
R	R(usso)



Umaggiò dell'Autore



MANUALE PRACTICO

DE

INTERLINGUA



VENTIMIGLIA
REVISTA UNIVERSALE
1913

PM8401

B3

Cign-
Auctor
Je. 20.19



BASE DE INTERLINGUA.

Interlingua habe base exclusivamente latina, non solum quia base commune de majore parte de linguas de Europa es latina, sed specialmodo quia latino es supranationale, id es acceptato ab omne populos, docto in omne schola superiore de toto mundo civile. Nulla alia lingua presenta isto caractere mundiale et ista neutralitate.

Tres objectiones es factio contra ista adoptione :

1.^o *difficultate de grammatica latina* (declinatione, conjugatione, etc.). Ista difficultate es victa, nam Interlingua supprime omne elemento grammaticale non necessario et redde grammatica de una facilitate sine exemplo in linguas nationale. Quasi omne flexione es inutile; suppressione de flexiones reduce grammatica latina ad quasi nihil.

2.^o *latino contine multum vocabulos incomprehensibile (sine studio) pro illos que non cognosce latino*. Ad ista objectione nos responde que majore parte de isto vocabulos mortuo es inutile nam latino contine multo synonymos et per selectione opportuna inter diferente synonymos es quasi semper possibile utere solum vocabulos, intelligibile ad primo visu, etiam pro illos qui non cognosce latino.

3.^o *Lingua latina non suffice ad exprimere omne necessitate de cultura moderna*. Sed latino

uso ab Interlingua, non es solum latino classico, sed latino in sensu lato, locupletato cum vocabulis moderno, latino que esseba uso, usque ad pauco tempore ante, ab omne docto que voleba essere intellecto in toto mundo, et ad illo Interlingua adjunge vocabulos moderno internationale que ad latino defice. Versione in fine de presente libro demonstra plena sufficientia de Interlingua ad expressione de omne cogitatione moderna.

Ergo Interlingua :

1.º adopta lingua latina ut lingua internationale.

2.º recurre ad duo temperamentos, de que primo supprime quasi completamente grammatica et secundo duce ad non utere que vocabulos intelligibile pro omnes. *Vocabulario Internationale* de Basso contine 20,000 vocabulos que es latino-internationale, id es latino que vive in plurimo linguas de Europa et es ergo intelligibile etiam ad illos que non cognosce latino.

DE THEMA.

Interlingua adopta vocabulos latino sub forma de thema (1). Thema latino es plus internationale et plus neutro, illo es noto ad omne homo

(1) *Thema* es *vocabulo* privato de suffixo de flexione. *Radice* es *vocabulo* eliminato ab omne elemento phonetico que servi ad modificare, restringere aut determinare idea generale de radice ipsa. *Amare*, *monere*, *legere*, *audire*, in latino, habe un evidente suffixo de flexione: *-re*; suppresso illo, remane thema. *Rosam*, *reginam*, *ducem*, *pedem*, *usum diem*, habe un evidente suffixo de flexione: *-m*; suppresso illo, nos habe thema.

de ulla instructione in omne natione civile. Un anglo aut un germano pote ignorare que *hand* es dicto *manu* in latino, sed illo habe vocabulo *manuscript* (que doce ad illo in idem tempore radicale *manu* et radicale *scribe*); pote ignorare que *year*, *jahr* es dicto in latino *anno*, que *ship*, *schiff* es latino *nave*, sed illo cognosce derivatos: *annalen*, *annual*, *annals*, *annalist*, *annuity*, *anniversary*, *naval*, *navigation*, etc.

Nulla alia lingua habe simile internationalitate. Ista veritate de facto es sic evidente et elementare, que omne demonstratione es inutile.

Imperio romano es mortuo, nulla idea politica es unita ad sua lingua, que constitue un medio de communicatione de una neutralitate sine equale.

Vocabulario internationale de Basso contine quasi 20,000 vocabulos sub forma de thema, et es necessario ad omne interlinguista, nam illo contine — excepto forsan 20 vocabulos grammaticale — solum vocabulos de latino vivente et hodie in linguas de Europa, ergo de latino intelligibile ad primo visu ad omne homine de media instructione de Europa aut de America que non sci latino. Quanquam Interlingua adopta in theoria toto vocabulario latino, tamen in practica es opportuno utere solo latino vivente pro majore intelligibilitate pro omnes; ex hoc utilitate maxima de *Vocabulario de Basso*.

Vocabulario de Basso es etiam de ultra magna utilitate pro vocabulos moderno que non existe in latino, nam illo suggere vocabulo in-

ternationale plus apto in absentia de vocabulo latino.

Pro illos que adopta Vocabulario latino ad usu de schola, nos reproduce, ex grammatica de latino, regulas pro trahe thema ex vocabulario et viceversa: —

1) Vocabulario latino cita nomen substantivo sub forma de nominativo, secuto ab genitivo. Thema de nomen es ablativo, ablativo es obtento substituendo, ad finale de genitivo, finale infra indicata.

Genitivo: -ae -i -us -ei -is
Ablativo: -a -o -u -e -e -i.

Interlingua adopta ista regula, sed substitue desinentia *e* ad desinentia de ablativo *i*, que es in generale mortuo in linguas moderna (ex: *animale*, in loco de *animali*). Aliquo interlinguista conserva tamen desinentia *i* in plure vocabulos in que ista desinentia es et hodie internationale (ex. omni, oasi etc.).

2) Nominativo, *si non habe suffixo*, es alia forma de thema, que pote essere utile: *nomen* (abl. *nomine*), *homo* (abl. *nomine*), *sol* (abl. *sole*), *jus* (abl. *jure*), *vir* (abl. *viro*), *rete* (abl. *reti*).

3) Vocabulario latino cita adjectivo sub forma de nominativo masculino, feminino et neutro.

Ex.: — *novus a um* thema *novo*
 niger gra grum — *nigro*
 brevis is e — *breve*
 acer acris acre — *acre*.

Interlingua adopta ablativo singulare mutando semper desinentia in *e*.

Thema ablativo es cognito ad linguas moderna non solo pro voce simplice sed et per omne derivato, et illo da voce plus naturale et plus facili intellecto.

Forma de ablativo es maxim harmoniosa inter formas latina; illa es etiam maxim internationale. Nam *radicale* de ablativo es radicale de casus obliquus; es sub forma de casus obliquus que vocabulos latino es transitio in linguas moderna. Et desinentia de ablativo, corresponde quasi semper ad desinentia que existe, pro idem vocabulos, in italo, in hispano, in portugueso et aliquando in alia linguas.

Aliquo interlinguista habeba proposito adoptione de nominativo, sed in generale forma que vive in linguas moderna — ergo forma magis apta pro lingua internationale — es thema (ablativo). Skeat, in vocabulario etymologico anglo, dic: « *Is commonly a mere absurdity to cite the latin nominative* ».

Pro vocabulos que habe forma internationale de nominativo latino (album, cactus, humus, maximum, medium, minimum, virus etc.) etiam Interlingua pote utere illos sub ista forma, et Vocabulario Internationale de Basso registra ambo formas.

4) Si vocabulario latino da solum una forma de vocabulo, ista es thema invariabile. Ex.: *ab, ad, ante, circa, contra, cum, de, ex, in, jam, non, per, pro, quando, satis, semper, si, sine, sub, supra, etc.*

5) Pronomen es citato sub forma de ablativo aut nominativo. Vide capitulo *Pronomine*.

6) Pro verbo thema es imperativo, id es imperativo suppresso suffixo *-re*.

Vocabulario latino da, de verbo, persona prima de indicativo presente et adjuget, in generale, persona secunda de idem tempore, perfecto, supino et infinitivo. Supprimendo suffixo *-re* ad infinitivo nos obtine imperativo, id es thema.

Pro aliquo verbo, imperativo es minus regulare (*fac, es, fi*), alio verbos es sine imperativo (*lice, vol, pote*). Ista pauca exceptiones es soluto (in sensu iudicato meliore ab interlinguistas plus competente) in Vocabulario de Basso.

Verbo deponente es citato sub forma de activo.

DE ARTICULO.

Ad reddere facile una lingua, es necesse simplicare grammatica per abolitione de omne elemento non necessario, omne elemento que non es uso in modo equale in diversa linguas et constituerè una difficultate in plus.

Nos pote citare, ad exemplo, articulo definito, elemento quasi parasito, que non habe functione identica in linguas de Europa et de que non existe definitione satisfacente.

Academia pro interlingua habe multum discussio circa utilitate aut superfluitate de articulo definito et rezultato es que in generale illo non es necesse; solum in raro casus illo es veromodo utile.

Sequente exemplos demonstra que es possibile,

sine articulo, vertere omne gradatione de idea:
— *Da (ad me) libro* — *da tuo libro* — *da illo libro*
— *da un libro* — *da de libros* — *da ullo libro* — *da aliquo libros* — *voca medico* — *voca nostro medico* — *voca un medico* — *voca doctore X* — *voca medico meliore* — *voca uno medico meliore* — *voca magis forte de illos pueros.*

Es possibile de scribere perfectum claro sine usu de articulo et id es demonstrato per presente Manuale, que nunquam contine articulo definito, et per labores de Proff. Peano, Pagliero, Pinth, Molenaar, de Volapük, de Idiom neutral, etc. que scribe libros et diurnales sine usu de articulo.

Articulo definito, in generale, non es uso in Interlingua; tamen quando scriptore crede illo necessario, pote utere ILLO (plur. illos), et ILLA (plur. illas), cum functione de articulo definito.

In *Epistola de S. Johanne* que nos habe publicato versa in Interlingua, *illo* et *illa* es semper uso cum functione de articulo definito, sed es evidente que abolitione de articulo non noce ad claritudine, sed redde stylo plus facile et elegante (1). Et id es tam plus indicato que articulo non es uso in idem modo et in idem casus ab vario populos.

Italiano dic *la mia casa*, dum francico, hispano etc. supprime ibi articulo (*ma maison* — *mi casa*). Anglo dic: *virtue is preferable to riches*, russo

(1) (Cum artic.) *Hic es illo vero Deo et illa eterna vita.*

(Sine artic.) *Hic est vero Deo et eterna vita.*

Usu de *illo* et *illa* ut articulo definito es jam factio in latino de medio evo.

dice (versione) *musca insecto*, dum italiano et francico antepone articulo (la virtù è preferibile alla ricchezza — la mosca è un insetto). In lingua romana (de Romania) articulo definito es una specie de suffixo de substantivo: *leu*, I. leone; *leul*, I. il leone; — *soldat*, soldato; *soldatul*, il soldato. Idem eveni in lingua de Svetia: *brud*, I. sposa; *bruden*, I. la sposa — *pall*, I. sgabello; *pallen*, I. lo sgabello; dum et ibi in multum casus articulo es suppresso. In lingua danonorvegiana articulo es in aliquo casus anteposito separati et in alios postposito et unito ad substantivo. In russo et alias linguas articulo non existe.

Suppressione de usu de articulo supprime omne difficultate derivante ad vario populos que deberè conformare se ad usu speciale pro scribere in Interlingua.

*
**

Articulo indeterminato corresponde ad numero uno.

DE VERBO.

Verbo es quasi unico impedimento ad intelligere una lingua extera per auxilio de solo vocabulario: sine verbo — nam suo tempores et modos non es scripto in vocabularios — uno scripto in lingua extera poterè essere in modo sufficiente interpretato — ab illo qui ignorarè ipsa in modo completo — per solo vocabulario. Quam immensa utilitate esserè

obten'a per eliminatione de omne difficultate in conjugatione!

Quomodo nasce una lingua? Una lingua es uno simplice dialecto, que pro rationes varia habe imposito se ad alios proximo. Grammatica es extracta post, nam illa veni formata ascendendo ex factos ad enunciatione theorica. Ex id deriva que grammaticas non splende pro logica, habendo adoptato omnes monstruoso resultatus de accumulatione seculare de infinita deformationes et irregularitates.

Conjugatione de lingua franca offer 2265 formas differente; solo verbo auxiliario *être* habe 34 desinentias differente, inserto super 22 radicales differente: un totale, ergo, de 56 formas pro un verbo solo! Et existe in varia linguas una immensa multitudine de verbos irregulare (lingua francica habe circa 600, itala 250, angla 200, hispana 300 etc.) et omne presenta sua exceptione particulare, que es necesse cognoscere una ad una. Et, malgrado sua difficultate, verbo es — inter omne vocabulos — illo plus essential, plus uso, illo veromodo indispensabile.

Pretendere, post hoc, que es facile possidere bene una lingua extera — et si un adveni unquam ad possidere una completo modo — es pretendere inverosimile.

*
**

Sed es forsan necesse complicationes de conjugatione? Minimomodo. Toto ista difficultates, que es obstaculo principale in studio de una lingua extera, pote essere eliminata.

Et in primo loco terminatione de omne singulo tempore pro indicare persona et numero. Si, vice

dicere (I.): io *amo*, tu *ami*, colui *ama*, noi *amiamo*, voi *amate*, coloro *amano*, nos dicerè: io *ama*, tu *ama*, colui *ama*, noi *ama*, voi *ama*, coloro *ama*, logica et claritudine nihil perderè. Sed pro multa rationes — illa principali de habitudine inveterata — forsan nunquam un pervenirà in linguas nationale ad ista simplificatione. Non es res plus simplice que triumphat in mundo! Sed, si isto non es probabile que veni adoptato in linguas nationale, impone se, vice, pro sua logica simplicitate, in una lingua internationale, que, essendo de formatione nova, et si composita de materiales vetere, pote liberare se ab majore parte de difficultates grammaticale.

In Interlingua, ergo, *persona et numero de verbo es indicato per subjecto, sine variatione de verbo ipso.*

Ex. : me lege, te lege, illo lege, nos lege, vos lege, illos lege.

*
**

Existe tres varietates de tempores verbale : presente, preterito et futuro, id es: quod es simultaneo ad momento in que nos loque, anteriore ad isto momento, posteriore ad ipso. Ista 3 varietates generale de tempore subdivide se in plure ramos secundo differente punctos de visu accessorio que pote essere combinato cum ideas generale et fundamentale de ista 3 varietates primitiva. Sed uno solo es tempore absoluto, id es tempore presente, tempore simultaneo ad nostra parola; alios duo es tempore relativo, relativo id es ad rapporto de comparatione cum tempore presente (Et in realitate verbo non esserè que expressione de una facultate,

sine delimitatione de tempore nec de spatio; illos que grammaticas denomina tempores de verbo non es que momentos de tempo, precisato ab adverbios et locutiones adverbiale, expresso aut subauditò, et non ab verbo ipso que, sicut tempore, non habe limites. Quando nos dice *lunedie me vade ad Roma*, futuro es in *lunedie* et non in *vade*, et quando nos dice: *me loque italiano*, me non intende que me loque italiano in isto momento, sed que me sci loquere, habe locuto et loquerà italiano).

Idea de presente non es susceptibile nec de magis nec de minus, sic un pote habere uno solo tempore presente ad omne modo de verbo. In contrario preterito et futuro admitte plure gradus. Sed isto gradus non existe in omne lingua et etiam quando existe non es uso in casus equale. Italiano dice: « *Non fare questo* » et francico dice: *Ne fais pas ça*. Primo adopta infinito et secundo adopta indicativo presente. Italiano dice: *Non riceverei che persone che conoscessi bene* et francico dice: *je ne recevrais que des gens que je connaîtrais bien*. Primo ute subjunctivo et secundo ute conditionale. Italiano dice: *Credo che intendiate* et francico dice: *je crois que vous entendez*. Primo ute subjunctivo et secundo ute indicativo presente. Nos poterè multiplicare ad infinito isto exemplos extendendo illos ad omne alia lingua, sed id suffice ad monstrare que non es juxto judicare Interlingua comparando illa ad regulas grammaticale de una natione, nam omne natione habendo regulas grammaticale differente, non pote existere una grammatica conforme ad usus de omne populos, et nos debe solo simplificare ad maximo

grammatica pro tollere ab illa omne difficultate, reducendo illa ad un minimo acceptabile ad omne.

Preterito (quod es simultaneo ad un tempore precedente) et futuro (quod es simultaneo ad un tempore posteriore) es idem forma de *presente* translato in un periodo differente; illos habe in sua essentia *characteres commune de simultaneitate*; solo differentia es que simultaneitate in presente habe relatione ad acto de parola, epocha primitiva, sine indicatione de relatione cum alia epocha, dum simultaneitate in preterito et futuro coincide cum un'epocha anteriore aut posteriore ad acto de parola. Ad exemplo, in periodo futuro (I): *Quando voi verrete io leggerò* (F.) *quand vous viendrez, je lirai*, ista formula responde ad ista: *quando vostra actione de venire es (essera) facto, me pote (potera) dicere: me lege.*

Es frequente in quasi omne lingua usu de tempore presente in substitutione de tempore preterito et futuro. Exemplos: *je le rencontre en chemin, je lui demande ou il va, je vois qu' il s'embarrasse.* Hic *je le rencontre* es dicto vice *je le rencontraï, je demande* vice *je lui demandai, ou il va* vice *ou il allait.* Hic tempore presente es uso in loco de preterito.

Je pars demain, je fais tantôt mes adieux. Hic tempore presente es uso in loco de futuro: *je partirai demain, je ferai tantôt mes adieux.*

Discurso narra res futuro et res preterito, sed in fundo illo es semper ad presente, nam illo exprime semper un' expressione actuale. Es pro isto que *in omne tempore nos inveni semper un presente decomponendo illo.*

Me lege equivale ad *me es legente*, id es me fac actione de legere in momento in que me loque.

Me legeba equivale ad *me jam lege*, id es me jam fac (habe facto) actione de legere, id es me jam habe lecto.

Me legerà equivale ad *me post lege*, id es me fac (facera) post, actione de legere.

Tempore presente pote ergo sufficere, secundo opinione de multos interlinguistas, ad exprimere qualecumque tempore simplice, ut es demonstrato ab sequente tabula comparativa

ITALIANO.

Io leggo – io leggeva – io lessi – io leggerò – leggi! – che io legga – che io leggessi – io leggerei (se tu scrivessi).

INTERLINGUA.

Me lege, me es legente – me jam lege – me jam legi, me lege heri, etc. – me post lege, me vole lege, me vade lege, me lege cras, etc. – lege! – que me lege – que me jam lege – me lege (si te scribe).

In lingua sinense tempores es formato in tale modo. Exemplo:

Toi men (litteralmodo *servo amare*) = me ama.

Toi da men (litteralmodo *servo jam amare*) = me jam ama, me amaba.

Toi ke men (litteralmodo *servo post amare*) = me post ama, me amara.

*
**

Ista simplicatione in conjugatione duce ad grammatica nulla aut quasi, et habe suo sectatores. Sed majoritate de interlinguistas prefer adaptare aliquo suffixo pro indicare tempores de verbo, que es veromodo necessario.

Modos et tempores non necessario, que es jam suppresso in linguas nationale aut uso in modo differente in differente linguas, pote essere suppresso.

Ergo *Interlingua* supprime modo conjunctivo et substitue indicativo ad conjunctivo, nam tempores de conjunctivo non es alio quam tempores fictitio, tempores artificiale. Nec lingua angla nec lingua russa habe forma speciale pro conjunctivo. Anglo dic pro modo indicativo: *I love* (me ama) et pro modo conjunctivo: *though I love* (quanquam me ama), *if I love* (si me ama, in casu que me ama), *that I may love* (que me ama). Lingua russa, forma conjunctivo per voce *que* ante indicativo. Francico ute in modo indicativo omne verbo de propositione subordinata, exprimente, independenti ab id que precede, un factio positivo aut presentato ut certo; solum illo adopta conjunctivo si factio es dubioso, enunciato sine affirmatione, non presentato ut certo; dum italiano ute conjunctivo in ambo casus. Deutsch, etiam, ute indicativo in multo casus in que italiano ute conjunctivo. F. et A. ute imperfecto in loco de conjunctivo in formas sicut: *si me poterè*, dum I. ute conjunctivo: I. dic *se potesse* (si poterè) et F. dic *si pouvait* (si poteba).

In *Interlingua*, sicut supra es dicto, modo conjunc-

tivo es substituto per modo indicativo, et sequente exemplis demonstra que una forma speciale pro conjunctivo esserè toto superflua: —

Factos certo.

Me sci que illo vade ad Paris.

Te erra.....

Te es auctore de illo factio.....

Me sci, que illo non es auctore de.....

Factos non affirmato.

Me crede, me suppone que illo vade ad Paris.

Forsan illo vade ad Paris. Me vole, me desidera que illo vade ad Paris.

Me crede, que te erra.....

Me crede, me es convicto que te es auctore de illo factio. Uno habe dicto ad me que te es auctore de isto factio.

In quantum me sci, illo non es, non debe essere auctore de.....

*
**

Etiam un suffixo pro tempore futuro es toto superfluo.

Lingua angla, que es (inter modernas) lingua plus philosophica de Europa, specialmodo in conjugatione de verbo, non habe un suffixo speciale pro tempore futuro. Isto tempore es formato per auxiliarios *shall* (debere) et *will* (volere).

Futuro simplice es formato in deutsch cum presente (indicativo aut conjunctivo) de *werden* + indefinito de verbo ad conjugare. Ex.: I. *io loderò* = D. *ich werde loben*.

In russo, futuro semplice es obtento cum futuro de verbo *essere* + infinito indeterminato (verbo russo habe 2 infinitos) de verbo ad conjugare, aut cum presente de infinito determinato, et, in isto casus, actione es determinata ab prefixos que modifica verbo et es, ergo, bene precisata et circumscripita.

In lingua romana (de Romania) futuro es formato cum auxiliario *volere*. Exemplo:

A tacea = tacere

Voi tacere (litteralmodo: vole tacere) = *tacerà*.

In lingua dano-norvegiana futuro es formato cum auxiliarios *at ville* et *at skulle*. Primo, *at ville*, indica una voluntate, un desiderio de illo que loque, dum *at skulle* implica un débito, aut indica que una re evenirà per lege de natura, per habitudine, non quia depende ab voluntate de subjecto. Exemplos:

Ieg *vil* have Penge = me haberà (vole habere, quia me obligarà ad dare) pecunia.

Ieg *skal* have Penge = me haberà (debe habere, quia esserà data) pecunia.

In lingua nederlandscha futuro es formato cum auxiliario *zullen*.

In lingua *svenska* futuro es formato cum verbo *skola* (debère) aut alio auxiliario.

Si futuro es proximo, substitutione de illo cum tempore presente eveni etiam in omne alia principale lingua de Europa. Exemplo: (I.) domani *vado* a caccia - *sta* per uscire di prigione - è in procinto di intraprendere un gran viaggio - domani è festa - *andate* al teatro stasera? - *pranzate* in città?

F. nous *allons* voir - nous *allons* commencer.

D. morgen *gehe* ich auf die Jagd - kommt bald aus dem Gefängnis.

Idem in H. et P.

Quando un verbo in futuro es precesso ab conjunctione *si* aut ab vocabulos que indica tempore, sicut *fi* per vocabulos *quando*, *dum*, *cito post quam*, etc. isto futuro pote semper es verso cum presente de indicativo. Ex. *si me vide illo, me da vestra litera*. Nulla errata interpretatione es possibile circa futuro de ista actione, quamquam indicata per tempore presente. Anglo verterè: *If I see him*, etc., et etiam Italo pote dicere: *Quando lo vedo gli dò la vostra lettera*.

Omne alia forma de futuro, in italiano, hispano et portugueso resulta semper ex infinito de verbo conjugando + voce de verbo auxiliario, *conjuncto in un solo vocabulo*, cum aliqua alteratione in ulla personas. Sic ad ex:

in I. avrai = av(e)r + (h)ai

avrò = av(e)r + (h)o

in H. amarè = amar + (h)e

amaras = amar + (h)as etc.

Interlingua adopta forma analytica et fac futuro per auxiliarios *essere*, *habere*, *fiere*, *vàdere*, *debère*, que es systemate magis facile et expressivo quam systemate desinentiale, et obtine futuro per infinito + auxiliario *habere* in modo ut supra, adjungendo ad themate de verbo suffixo *-rd*, id es

me amarà = amar + (h)a(be)

me legerà = leger + (h)a(be)

